

**Литература**

1. Алимуратов О.А. Значение, смысл, концепт и интенциональность: Система корреляций : дис. ... д-ра филол. наук. Ставрополь, 2004.
2. Заюкова Е.В. Семантика и прагматика интенциональности в языковой актуализации (на материале английского языка) : дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2005.
3. Куцевич Ю.А. К вопросу об отличительных семантических признаках факторных интенциональных глаголов решения // Scripta Manent. 2011. Вып. XVII. С. 27 – 39.
4. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford : Oxford University Press, 1974.
5. Oxford English Dictionary on CD-ROM (v. 4.0). Oxford : Oxford University Press, 2009.
6. The Concise Oxford English Dictionary on CD-ROM. Oxford : Oxford University Press, 2004.
7. The Shorter Oxford English Dictionary On Historical Principles. Oxford : Oxford University Press, 1956.
8. Webster's New Dictionary of Synonyms. Springfield, 1984.
9. [Электронный ресурс]. URL : <http://www.merriam-webster.com/>.
10. [Электронный ресурс]. URL : [http://www.natcorp.ox.ac.uk/\(Junor P., Kirby, D. P.\)](http://www.natcorp.ox.ac.uk/(Junor P., Kirby, D. P.)).
11. [Электронный ресурс]. URL : <http://www.macmillandictionary.com/>.
12. [Электронный ресурс]. URL : <http://dictionary.cambridge.org/>.
13. Национальная философская энциклопедия. URL : <http://www.term.ru/dictionary>.
14. Choo C. W. The Knowing Organization: How Organizations Use Information To Construct Meaning, Create Knowledge, and Make Decisions // International Journal of Information Management. 1996. Vol. 16. № 5. P. 329–340. URL : <http://www.choo.fis.utoronto.ca/FIS/ResPub/KOart.html>.
15. Kieran S. Intention // Stanford Encyclopedia of Philosophy. URL : <http://www.plato.stanford.edu/entries/intention/>.

***Differential semantic characteristics of verbs of wish, intention, decision in the modern English language***

*There is given the comparative analysis of the results of semantic research of factor intentional verbs of virtual level of volitional action (wish, intention and decision).*

Key words: *volitional action, virtual level, wish, intention, decision, factor verb.*

**Т.С. ГРАФКОВА**  
(Москва)

**К ВОПРОСУ  
О СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ  
СИНОНИМИИ ИМЕН  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
С ЗАИМСТВОВАННЫМИ  
И АВТОХТОННЫМИ  
ПОСТКОМПОНЕНТАМИ  
(на материале немецкого языка)**

*Рассматривается понятие «словообразовательная синонимия», дается определение словообразовательных синонимов, анализируются словообразовательные синонимы с синонимичными заимствованными и автохтонными посткомпонентами в современном немецком языке.*

Ключевые слова: *словообразовательная синонимия, словообразовательный элемент, заимствованный суффикс, автохтонный суффикс, конфикс, постконфикс, сложное слово, композит.*

Длительное время понятие «словообразовательная синонимия» не имело точного определения, не был обрисован конкретный предмет изучения. В настоящее время нет единого взгляда на словообразовательную синонимию, существует много противоречий, отсутствует широкое теоретическое обобщение этой проблемы. Раздел о словообразовательной синонимии не включен в вузовские учебники по лексикологии.

В данной статье проводится исследование синонимичных словообразований с заимствованными и автохтонными посткомпонентами с целью выявления закономерностей соединения словообразовательных элементов с базисными основами, а также определения преобладающих комбинаций словосложения и представленных в образовании словообразовательных синонимов частей речи.

В.В. Виноградов писал о неправомерности расширения понятия «словообразовательная синонимия», когда оно сводится к синонимии словообразовательных средств без учета общности производящих основ [2, с. 166]. Вслед за В.В. Виноградовым при определении словообразовательной синонимии стали учитывать синонимичность всех словообразовательных элементов слова, включая производящую основу. Так, Ю.Д. Апресян считает сло-

вообразование одним из источников лексической синонимии и утверждает, что многие словообразовательные процессы приводят к возникновению в языке однокоренных, или однокорневых, синонимов [1, с. 227–229].

По мнению В. Фляйшера, словообразовательная синонимия является особым случаем лексической синонимии [9, с. 73–74]. Объединяет их то, что оба вида синонимии основываются на общности номинативной функции словарных единиц, поэтому можно говорить о разной степени синонимичности данных слов: от абсолютной нивелировки в значениях до значительного расхождения в семантике. Словообразовательная синонимия подчиняется тем же закономерностям, что и лексическая, в плане семантических изменений. В то же время «словообразовательная синонимия – особый тип синонимии, отражающей различные степени семантического сближения словообразовательных типов от полной взаимозаменяемости до сомнительного семантического сходства» [5, с. 6].

Итак, являясь частью лексической синонимии, словообразовательная синонимия характеризуется рядом специфических черт. Во-первых, если для лексической синонимии пределом является слово, то для словообразовательной – словообразовательный тип. В связи с этим словообразовательную синонимию квалифицируют как особый тип синонимических отношений, отражающий взаимодействие словообразовательных типов, а не отдельных слов. Во-вторых, словообразовательные синонимы объединяет типовое словообразовательное значение. Это один из определяющих признаков для выделения словообразовательных синонимов. В-третьих, лексическая синонимия исходит из определенного значения слова, независимо от его морфологического состава, в то время как словообразовательная синонимия основывается на словообразовательно-грамматических показателях. Она оформляется при помощи словообразовательных средств. Особенностью словообразовательных синонимов является то, что они содержат «одинаковую корневую морфему» [6, с. 77], т.е. «идентичную непосредственно составляющую» [8, с. 73–74].

Определение словообразовательных синонимов дано также Е.А. Земской. «Особенно наглядно синонимизация производных с разными формантами видна при появлении однокоренных, но разноформантных новообразований, тождественных, тем не менее, по зна-

чению» [4, с. 121]. Возникает словообразовательная синонимия, исходя из вышесказанного, вследствие присоединения различных аффиксов к одной и той же основе (*Wende/Wendung, amoralisch/unmoralisch, fehlerlos/fehlerhaft*) и также вследствие присоединения различных синонимичных первой или второй части сложного слова (*Kosmonaut/Astronaut*) [9, с. 116].

В. Фляйшер и И. Барц говорят о наличии словообразовательных синонимов не только среди дериватов, сложных слов, но и среди словообразований, полученных различными способами [8, с. 73–74]. Таким образом, следует также выделить внутриспособную и межспособную синонимию [3, с. 27]. Если внутриспособная синонимия – это, как известно, синонимия, создающаяся синоморфемами, принадлежащими одному словообразовательному способу, то межспособная синонимия – это синонимия, образуемая разными морфемными способами.

Итак, у дериватов синонимия проявляется при помощи различных аффиксов и одной и той же основы, например: *Helle – Helligkeit, Bedeutung – Bedeutsamkeit, Säufer – Saufbold, erwachen – aufwachen, verdecken – zudecken*. Сложные слова могут являться словообразовательными синонимами в том случае, если два слова имеют одинаковую первую часть и синонимичную вторую *Erdsatellit/ -trabant*, в отдельных случаях синонимия возникает в результате изменения последовательности частей слова: *Tanker-Riese, Riesen-Tanker*. О синонимии среди слов различных словообразовательных типов можно говорить, если одно и то же слово является непосредственно составляющей в сложном слове и в деривате, а словообразование обладают схожим лексическим значением: *Frachtschiff – Frachter* [8, с. 73–74].

Словообразовательная синонимия возникает также в результате создания слов с заимствованными словообразовательными компонентами: *atypisch – untypisch; Kryochirurgie – Kältechirurgie; Radiotelefon – Funktelefon; Zulieferant – Zulieferer*.

Мы рассматриваем явление словообразовательной синонимии на материале слов немецкого языка, которые образованы при помощи автохтонных (исконно немецких) и иноязычных (заимствованных) элементов. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что современный немецкий язык располагает не только лексическими синонимами типа «исконно немецкое слово – иноязычное

слово», но и словообразовательными синонимами – словами, синонимические отношения между которыми создаются на основе участия в их образовании синонимичных автохтонных и иноязычных элементов.

Особенностью отношения словообразовательной синонимии слов с синонимичными автохтонными и иноязычными элементами является то, что такие слова образуются не только с использованием аффиксов. Также обнаруживаются синонимы, образованные при участии конфиксов и синонимичных им автохтонных словообразовательных элементов. В данной статье рассмотрим словообразовательную синонимию на примере имен существительных с синонимичными автохтонными и иноязычными посткомпонентами: суффиксами и постконфиксами. Под конфиксом (от *lat. configere* «соединять друг с другом») мы понимаем, вслед за немецкими германистами, связанную производящую основу (например: *bio-*, *-therm-*, *-drom*) [7, с. 144–159]. Конфикс вместе с лексемой / словом или другим конфиксом образует композиты (*Thermostat*), с суффиксом – дериваты (*Thermik*). Постконфиксы в отличие от преконфиксов занимают позицию в конце слова.

Образование словообразовательных синонимов с автохтонными словообразовательными элементами характерно для следующих иноязычных суффиксов: а) *-ität*, *-anz/-enz*, *-ik* (производные которых обозначают предметы, наименования свойств, состояния); б) *-age*, *-ismus* (производные обозначают действие, воздействие на предмет – *nomina actionis*); в) *-ant*, *-ent* *-eur-ar/-är* (производные обозначают лиц, производящих действие – *nomina agentis*). Одним из самых активных в производстве синонимов является суффикс *-ität*. Следует отметить, что это также один из наиболее активных суффиксов в образовании существительных женского рода в немецком языке. Самую большую группу новообразований составляют производные с адъективной базовой основой. В качестве базисной основы у существительных, определяющих свойства и состояние, преимущественно выступают прилагательные на *-abel/-ibel* (*Respektabilität, Disponibilität*), на *-al* и *-il* (*Banalität, Stabilität*), на *-ell* (с заменой *-ell* на *-al*: *individuell – Individualität*), на *-(i)os* и *-iös* (*Burschikosität Religiosität*), на *-iv* (*Naivität*). Продуктивность производных с наименованием предмета, объек-

та не столь высока: *Extremität, Lokalität, Rarität*.

Иноязычному суффиксу *-ität* синонимичен автохтонный суффикс *-heit/-(ig)keit*: *Komplizität – Kompliziertheit* (сложность). Однако не всегда пары слов с указанными суффиксами являются словообразовательными синонимами, ср.: *Festivität – Festlichkeit* (торжественность). Слово *Festivität* имеет в своем составе иноязычную основу (от *лат. festivitas*) и иноязычный суффикс *-ität*. Слово *Festlichkeit* состоит из производного прилагательного *festlich*, которое, хотя восходит к *Fest* (*mhd. Fest < lat. festum*), с автохтонным суффиксом *-lich* воспринимается как автохтонное слово; вторым формантом является автохтонный суффикс *-keit*.

В образовании наибольшей группы словообразовательных синонимов иноязычному суффиксу *-ität* соответствует автохтонное слово *sein*, которое является вторым компонентом сложных слов: *Banalität – Banalsein* (банальность, тривиальность), *Feminität – Femininsein* (псих. феминность). Словообразования и в одной, и в другой синонимичной паре имеют одинаковую основу иноязычного происхождения (франц. *vanalité* и *лат. femininus*); и в первом, и во втором случае синонимичные пары образованы разными способами: суффиксальным, когда речь идет об образованиях с иноязычным суффиксом (*Banalität, Feminität*), и словосложением, когда слово имеет автохтонный формант (*Banalsein, Femininsein*). Базовой основой являются прилагательные иноязычного происхождения *banal* и *feminin*. В образовании словообразовательных синонимов автохтонным формантом может быть также суффикс *-schaft* или слово *Sache*: *Formalität – Formsache* (условность); *Dirigat – Dirigentschaft* (дирижирование, управление). Однако подобные случаи редки. Все словообразовательные синонимы с иноязычным суффиксом *-ität* и синонимичными ему автохтонными формантами обозначают свойства, состояние: *Obskurität – Obskursein* (неясность, неизвестность); *Operabilität – Operierbarkeit* (операбельность).

Суффикс *-anz* (от *лат. -antia, -entia* и франц. *-ance, -ence*) образует существительные женского рода. Базовой основой дериватов выступают глаголы на *-ieren* и прилагательные, оканчивающиеся на *-ant* или *-ent*. Отглагольные производные имеют широкую семантическую направленность (*Existenz, Konferenz*,

*Korrespondenz, Tendenz*), а адъективные производные являются наименованиями свойств, состояния (*Arroganz, Kompetenz, Konsequenz*) или обозначением предметов (*Ambulanz*). Суффикс *-anz* присоединяется только к основам иноязычного происхождения. Синонимичными автохтонными компонентами являются суффиксы *-keit/-heit, -ung, -schaft*, а также слово *sein* в качестве второго компонента сложного слова. Словообразовательные синонимы образуются от иноязычных основ прилагательных на *-ant*: *Signifikanz – das Signifikantsein (signifikant)*; *Toleranz – das Tolerantsein (tolerant)*; *Intoleranz – das Intolerantsein (intolerant)* и обозначают свойства, состояние. Синонимы образованы разными способами путем присоединения синонимичных формантов к иноязычной основе.

Дериваты с суффиксом *-ik* (греч.-лат. *-ica*; франц. *-ique*) образованы от абстрактных существительных и являются собирательными именами существительными женского рода: *Motivik, Problematik, Thematik*. Базисной основой могут выступать также слова с обозначением лица на *-ist*: *Germanistik, Publizistik*. В словаре Duden обнаружены две синонимичные пары слов, которые мы относим к словообразовательным синонимам: *Archivistik – Archivkunde (архивоведение)*; *Statuarik – Statuenhaftigkeit (статуичность)*. В словах *Archivistik* и *Statuarik* базисной основой являются существительные. В первом случае основой выступает существительное с обозначением лица *Archivist*, во втором случае слово образовано от абстрактного существительного *Statue* при помощи интерфикса. Автохтонный синоним *Archivkunde* образован путем сложения двух существительных, а слово *Statuenhaftigkeit* – суффиксальным способом (базисной основой выступает прилагательное *statuenhaft*).

При образовании словообразовательных синонимов с участием синонимичных иноязычных и автохтонных суффиксов возможно их соединение только с иноязычными основами. Базисной основой могут выступать прилагательные и существительные. В приведенных примерах синонимы образованы не только суффиксальным способом, но и словосложением, поэтому речь идет не только о внутриспособной, но и межспособной синонимии.

Суффиксы двух других семантических групп менее активны в образовании словообразовательных синонимов.

Постконфиксы (*-graphie, -logie, -pathie, -thek*) в образовании словообразовательных синонимов имен существительных менее продуктивны. Наибольшее количество синонимов образует постконфикс *-logie*, синонимы с другими вышеуказанными постконфиксами в словаре Duden представлены в единичных случаях. Постконфикс *-logie* греческого происхождения (греч. *lygos – Rede, Wort*), образует имена существительные женского рода, обозначающие какую-либо научную область: *Soziologie, Psychologie*. Постконфикс *-logie* соединяется с именами существительными и префиксами иноязычного происхождения: *Methodologie, Biologie*. Соответствуют постконфиксу *-logie* автохтонные слова *Kunde* и *Lehre*, которые являются вторыми компонентами сложных слов: *Metallogie – Metallkunde; Monadologie – Monadenlehre*. Однако в некоторых случаях в качестве второго компонента сложного слова с автохтонным элементом выступают такие слова, как *Wissenschaft, Forschung, sein: Homologie – Homologsein; Musikologie – Musikwissenschaft; Runologie – Runenforschung*. Из приведенных примеров видно, что все синонимы образованы одним словообразовательным способом – словосложением. Первой частью сложного слова является в основном слово иноязычного происхождения, лишь в словах *Runologie – Runenforschung* первой составляющей является слово автохтонного происхождения *Rune (mhd. rune, ahd. runa – Geheimnis)*.

Таким образом, следует отметить, что в образовании словообразовательных синонимов в классе имен существительных наиболее продуктивны суффиксы. Если у синонимичных пар *Komplizität – Kompliziertheit, Toleranz – das Tolerantsein, Archivistik – Archivkunde* базисной основой у дериватов и первой частью композита могут выступать имена существительные и прилагательные, то у синонимов, образованных к словам с постконфиксом в составе (например: *Metallogie – Metallkunde, Homologie – Homologsein; Musikologie – Musikwissenschaft; Runologie – Runenforschung*), в качестве первой части слова возможны только имена существительные. Но как в первом, так и во втором случае словообразовательные синонимы произведены путем присоединения синонимичных иноязычных и автохтонных формантов к основе или слову иноязычного происхождения. Присоединение словообразовательных формантов к автохтонной основе (слову) не характерно.

Если иноязычные слова используются главным образом в языке науки или для специальных целей, их немецкие соответствия формируют общеупотребительный пласт лексической системы языка. В дальнейшем мы планируем исследовать частотность употребления данных слов в различных типах дискурса.

### Литература

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика // Избранные труды. М., 1995. Т. 1.
2. Виноградов В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии // Избранные труды. Исследования по русской грамматике / под ред. Н.Ю. Шведовой. М.: Наука, 1975. С. 166 – 221.
3. Грицких О.В. Словообразовательная субстантивная синонимия в немецком и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005.
4. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. М.: Изд-во ЛКИ, 2007.
5. Николаев Г.А. Словообразовательная синонимия и обратная соотношенность // Развитие синонимических отношений в истории русского языка. Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1980.
6. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М.: Высш. шк., 1984.
7. Donalies E. Das Konfix. Zur Definition einer zentralen Einheit der deutschen Wortbildung // Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation. 2000. №28. S. 144–159.
8. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. Mannheim – Wien – Leipzig: Dudenverlag, 1999.
9. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer, 1995.
10. Seiffert A. Autonomie und Isonomie fremder und indigener Wortbildung am Beispiel ausgewählter numerativer Wortbildungseinheiten. Berlin: Frank/Timme, 2008.

### *Considering the issue of word-formative synonymy of nouns with borrowed and autochthonic post-components (on the material of the German language)*

*There is considered the notion “word-formative synonymy”, defined the word-formative synonyms, analyzed the word-formative synonyms with synonymic loanwords and autochthonic post-components in the modern German language.*

Key words: *word-formative synonymy, word-formative element, borrowed suffix, autochthonic suffix, confix, post-confix, compound word, composite.*

**Л.Н. РЕБРИНА**  
(Волгоград)

### РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОПЕРАЦИЙ ПАМЯТИ В СУБСТАНДАРТНОМ ПРОСТРАНСТВЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА\*

*На материале нижненемецкого диалекта «Платт» исследуются специфика субстандартной репрезентации операций памяти, релевантные для их номинации характеристики обозначаемых ситуаций, вычленимые сознанием носителей диалекта и отражаемые в семантике анализируемых конституентов лексико-семантической системы «Платт», а также способы их положительной и отрицательной квалификации.*

Ключевые слова: *семантика, номинация, репрезентация, память, субъект, объект.*

Язык является «неотъемлемым компонентом цепи взаимодействий между человеком, обществом и природой» [1, с. 323], что обуславливает необходимость дифференциации в рамках данного взаимодействия языковых вариантов по горизонтали и вертикали, которой отвечает иерархическая модель «Стандарт – Субстандарт – Нонстандарт». Субстандарт составляют разновидности языка, характеризующиеся системностью на всех языковых уровнях [2], примером чего является нижненемецкий диалект «Платт».

Данная работа выполнена в рамках более масштабного исследования, посвященного изучению вербализации категории памяти и языковых аспектов функционирования памяти на материале немецкого языка. Ранее мы описали единицы первичной и вторичной номинации операций памяти в германском варианте стандартного языка. В данной статье анализируются закономерности субстандартной репрезентации памяти с целью выявить универсальные (для стандарта и субстандarta) и уникальные, специфичные для стандарта закономерности оязыковления соответствующих ситуаций, опосредованных языковым сознанием носителей данной разновидности немецкого языка.

\* Исследование проведено при финансовой поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России 2009–2013 гг.» (Госконтракт №02.740.11.0376).